

Instructions for use Nipple Formers

Gebrauchsanweisung Brustwarzenformer

Mode d’emploi Forme-mamelons

Istruzioni per l’uso Modellatori del capezzolo

Gebruiksaanwijzing Tepelvormers

Manual de instrucciones Formadores de pezones

Manual de instruções Formadores de Mamilo

EN

The Medela Nipple Formers allow unique wearing comfort. The discreet shape and the flexible silicone membrane, which is gentle on the skin, mean that they are pleasant and invisible to wear. The ventilation holes in the top of the shells allow air to circulate, thus preventing humidity and promoting healing. The Nipple Former prepares flat or inverted nipples for breast-feeding. Flat or inverted nipples can make breastfeeding difficult. Some babies have troubles latching on correctly to these nipples, causing sore nipples. Gentle pressure on the areola from the silicone membrane gradually forces the nipple out. The therapy can be started during pregnancy (from about 32nd week onwards). Start wearing the Nipple Former for one hour a day and gradually increase to approximately 8 hours daily and also after birth between feedings (1/2–1 hour before breastfeeding). Avoid wearing at night to prevent tender spots.

Assembly and Use
Put the silicone membrane on the shell. Be sure it snaps on all the way around. Place the assembled Nipple Former inside your bra with the opening in the silicone membrane centered over your nipple. The ventilation holes in the shell must point upwards. We recommend wearing a nursing bra when using a former; nursing bras are roomier and the former will fit more comfortably.
Caution: Do not feed the breastmilk collected in the shell to the baby. Discard this milk.

Cleaning Instructions Before first use and subsequently once daily
Place the separated parts in a small pan filled with cold water. Distilled water is recommended – if tap water is used, a teaspoon of citric acid may be added to the water to avoid a build-up of limescale. Bring the water to boil and allow it to continue boiling for approximately 5 minutes. Drain off the water and place the parts on a clean cloth to dry.

After each use
Separate the parts. Shells and membranes should be washed with a mild cleaning solution, rinsed thoroughly in cold water and dried on a clean cloth.

Note
Shells and membranes can be put in a dishwasher or autoclave.

Material
Shell: Polypropylene / Silicone membrane: Silicone

Disposal
According to local regulations. CE-mark according to 93/42/EEC



DE

Die Medela Brustwarzenformer gewähren einen einzigartigen Tragekomfort. Die anatomische Form und die hautfreundliche, flexible Silikonauflage erlaubt ein angenehmes und unsichtbares Tragen. Die Belüftungslöcher im oberen Teil der Schale ermöglichen eine Luftzirkulation, welche Feuchtigkeitbildung verhindert und die Heilung unterstützt. Der Brustwarzenformer gibt einer Frau mit Flach- oder Hohlwarzen die Möglichkeit, die Brustwarze auf das Stillen vorzubereiten. Flach- oder Hohlwarzen können das Stillen erschweren. Manche Kinder haben Schwierigkeiten, diese Brustwarzen richtig zu fassen, was zu wunden Brustwarzen führen kann. Die Silikonauflage des Brustwarzenformers übt sanften und kontinuierlichen Druck auf den Warzenhof aus, wodurch die Brustwarze allmählich herausgedrückt wird. Am effektivsten ist der Einsatz des Brustwarzenformers bereits während der Schwangerschaft (von der 32. Woche an). Er sollte anfangs 1 Stunde pro Tag getragen werden. Langsam auf ca. 8 Stunden pro Tag erhöhen. Der Brustwarzenformer kann aber auch nach der Geburt eingesetzt werden (1/2–1 Stunde vor dem Stillen). Bitte nachts nicht tragen, um wunde Brustwarzen zu verhindern.

Zusammensetzen und Anwendung
Ziehen Sie die Silikon-Auflage rundherum auf die Schale auf, bis sie richtig sitzt. Legen Sie den zusammengesetzten Brustwarzenformer in Ihren Büstenhalter, so dass die Öffnung der Silikon-Auflage genau über die Brustwarze passt. Die Belüftungslöcher in der Schale müssen nach oben gerichtet sein. Es ist zu empfehlen, einen Stillbüstenhalter zu tragen, da dieser grösser ist und der Former besser sitzt.
Achtung: Die ausfliessende Milch, die in der Schale gesammelt wird, nicht dem Baby geben! Diese Milch ist wegzuschütten.

Reinigungsinstruktionen Vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich
Legen Sie den zerlegten Brustwarzenformer in eine kleine Pfanne mit kaltem, wenn möglich destilliertem Wasser. Wenn Leitungswasser verwendet wird, kann dem Wasser zur Vermeidung von Kalkbildung etwas Zitronensäure beigegefügt werden. Kochen Sie die Teile während ca. 5 Minuten. Giessen Sie das Wasser ab und legen Sie die Teile zum Trocknen auf ein sauberes Tuch.

Nach jedem Gebrauch
Den zerlegten Brustwarzenformer mit einer milden Abwaschlösung reinigen, mit kaltem Wasser gründlich abspülen und auf einem sauberen Tuch trocknen.

Bemerkung
Schalen und Silikon-Auflagen können in der Geschirrspülmaschine gereinigt oder im Autoklaven sterilisiert werden.

Material
Schale: Polypropylen / Silikon-Auflage: Silikon

Entsorgung
Gemäss lokalen Vorschriften. CE-Kennzeichnung nach 93/42/EWG

FR

Les forme-mamelons Medela assurent un confort exceptionnel. De forme anatomique, revêtus de silicone flexible et doux pour la peau, ils sont discrets, invisibles sous les vêtements et agréables à porter. Les trous d’aération, sur la partie supérieure de la coupelle, permettent la circulation d’air, empêchant la formation d’humidité et favorisant la cicatrisation. Le forme-mamelons permet à une future maman, dont les mamelons sont plats ou inversés, de préparer ceux-ci à l’allaitement. Les mamelons plats ou inversés peuvent, en effet, constituer une gêne au moment de l’allaitement. Dans de tels cas, les bébés ont des difficultés à saisir correctement le mamelon, ce qui peut entraîner, chez la maman, des lésions. Le revêtement silicone du forme-mamelon exerce une pression douce et continue sur l’aréole, aidant la saillie du mamelon. Le port des forme-mamelons peut être débuté pendant la grossesse, à partir de la 32ème semaine, à raison d’une heure maximum par jour au début. La durée sera ensuite augmentée très progressivement jusqu’à les garder huit heures environ. Après la naissance, ils peuvent être utilisés 1/2 à 1 heure avant la tétée. Évitez de porter la protection durant la nuit pour éviter d’engendrer des points sensibles à la pression.

Assemblage et utilisation
Tirez la membrane de silicone autour de la coupelle jusqu’à ce qu’elle soit correctement positionnée. Posez les forme-mamelons assemblés dans votre soutien-gorge. L’orifice de la partie silicone doit être posé exactement sur le mamelon et les trous d’aération positionnés vers le haut.
Il est recommandée de porter un soutien-gorge d’allaitement car les coupelles s’y insèrent mieux en raison de la coupe adaptée.
Attention: Le lait recueilli dans la coupelle ne doit pas être donné au bébé mais jeté.

Instructions de nettoyage Avant le premier emploi et ensuite une fois par jour
Posez les forme-mamelons démontés dans une petite casserole contenant de l’eau froide, de préférence distillée. Si vous utilisez l’eau du robinet, vous pouvez y ajouter un peu d’acide citrique (jus de citron) afin d’empêcher la formation de calcaire. Portez à ébullition durant 5 minutes. Jetez l’eau et posez les pièces sur un linge propre pour les sécher. Vous pouvez également stériliser vos coupelles en bain froid après nettoyage préalable.

Après chaque emploi
Nettoyer les forme-mamelons démontés avec un produit de lavage doux, rincez à l’eau froide et séchez sur un linge propre.

Remarque
Les coupelles et les membranes de silicone peuvent être nettoyées en lave-vaisselle, autoclavées ou stérilisées à froid.

Matériaux
Coupelle: Polypropylène / Membrane de silicone: Silicone

Recyclage
Conformément aux prescriptions locales. Label CE attestant la conformité à la directive 93/42/CEE

IT

I modellatori del capezzolo Medela offrono un confort speciale. Grazie alla forma anatomica e alla membrana in silicone flessibile, delicata sulla pelle, sono invisibili e piacevoli da portare. I fori d’aerazione nella parte superiore della coppa permettono la circolazione dell’aria la quale impedisce la formazione di umidità e aiuta la guarigione. Il modellatore del capezzolo consente ad una donna con capezzoli piatti o rientranti di preparare i capezzoli per l’allattamento. I capezzoli piatti o rientranti possono rendere difficile l’allattamento. Alcuni bambini hanno difficoltà ad attaccarsi correttamente al capezzolo, il che può causare delle lesioni al capezzolo stesso. La membrana di silicone del modellatore esercita una pressione leggera e continua sull’areola di modo che il capezzolo viene spinto in fuori. La terapia può essere iniziata prima o durante la gravidanza, a partire dalla 32ª settimana. Iniziare indossando il modellatore del capezzolo per un’ora al giorno, aumentando gradualmente, fino ad arrivare a circa 8 ore al giorno. Indossare il modellatore anche dopo la nascita, fra una poppata e l’altra (1/2 - 1 ora prima della poppata). Non indossare durante la notte per evitare lesioni alle parti sensibili.

Montaggio e uso:
Metta la membrana di silicone tutto intorno alla coppa finché è ben fissata. Metta il modellatore montato nel Suo reggiseno, di modo che l’apertura della membrana di silicone sia centrata sul Suo capezzolo. I fori d’aerazione della coppa devono essere rivolti in su. Si raccomanda di portare un reggiseno per l’allattamento perché è più grande e il modellatore ci stanno meglio.
Attenzione: Il latte che viene raccolto in questo modo nella coppa, non si può dare al bambino. Questo latte è da buttare.

Istruzioni per la pulizia Prima del primo uso e una volta al giorno
Metta il modellatore smontati in una pentola con acqua fredda, se possibile distillata. Se si usa acqua del rubinetto, si può aggiungervi un po’ di acido citrico per evitare la formazione di calcare. Faccia bollire i pezzi per circa 5 minuti. Butti via l’acqua e metta i pezzi su un telo pulito per asciugarli.

Dopo ogni uso
Pulisca il modellatore con un leggero detersivo, lo risciacqui bene con acqua fredda e lo metta ad asciugare su un telo pulito.

Nota
Coppe e membrane di silicone possono venir lavati nella lavastoviglie o sterilizzati nell’autoclave.

Materiale
Coppa: Polipropilene / Membrana di silicone: Silicone

Eliminazione
Conformemente alle disposizioni locali. Marchio CE secondo la Direttiva 93/42/EEC

NL

De Medela tepelvormers geven een uniek draagcomfort. De anatomische vorm en de huidvriendelijke, soepele siliconenmembraan maken dat de tepelvormers aangenaam en onzichtbaar om dragen zijn. De ventilatie gaten in het bovenste gedeelte van de schaal laten de lucht toe vrij te circuleren, waardoor het ontstaan van vochtigheid voorkomen wordt en het genezingsproces bevordert word. De tepelvormer geeft een vrouw met vlakke of ingetrokken tepels de mogelijkheid haar tepels op de borstvoeding voor te bereiden. Vlakke of ingetrokken tepels kunnen het aanleggen bemoeilijken. Sommige kinderen kunnen niet goed zuigen van zulke tepels, wat tot pijnlijke kloven kan leiden. De siliconenmembraan oefent een zachte druk uit op de tepelhof waardoor de tepel geleidelijk naar buiten wordt gedrukt. De therapie kan beginnen tijdens de zwangerschap (vanaf week 32). Begin met de tepelvormer te dragen gedurende één uur per dag en voer dit geleidelijk op tot ongeveer 8 uur per dag, na de geboorte tussen twee voedingen (1/2 tot 1 uur voor de voeding). Draag ze niet 's nachts om irritatie van de huid te vermijden.

In elkaar zetten en gebruik
Zet het silikonenmembraan achter op de schaal. Zorg dat de ring rondom correkt zit. Plaats de in elkaar gezette of tepelvormers in Uw B.H. zodanig dat de centrale opening in het silikonen- membraan mooi rond Uw tepel zit en de ventilatie-openingen naar boven. Het is aan te bevelen een voedings-B.H. te dragen daar deze ruimer zijn, waardoor de of tepelvormers beter zullen zitten.
Opgepast: De in de schalen opgevangen melk mag onder geen enkele voorwaarde aan de baby gegeven worden. Deze melk moet weggegoïd worden.

Reinigings instructies Voor het eerste gebruik en daarna éénmaal daags
Leg de uit elkaar genomen delen van de tepelvormers in een kleine kom koud, indien mogelijk gedistilleerd, water. Indien U gebruik maakt van leidingwater, kunt U, om te verhinderen dat er zich kalkneerslag zal afzetten, een theelepел citroen zuur toevoegen aan het water. Kook de delen gedurende ongeveer 5 minuten. Giet het water af en leg de losse delen op een schone doek om te drogen.

Na ieder gebruik
De uit elkaar genomen delen van de schalen en membranen met een zacht afwasmiddel reinigen en ze daarna meerdere malen grondig met koud water spoelen en op een schone doek leggen om te drogen.

ES

Los formadores de pezones Medela son extraordinariamente cómodos de llevar. La forma anatómica y la capa de silicona flexible, que no irrita la piel, permiten llevarlos cómodamente y de forma invisible. Los agujeros de ventilación en la parte superior de la copa facilitan la circulación de aire, lo que evita la formación de humedad y favorece la curación. El formador de pezones proporciona a las mujeres que tengan los pezones planos o invertidos la posibilidad de prepararlos para la lactancia. Los pezones planos o invagindados (invertidos) pueden dificultar la succión. Algunos niños tienen dificultades para sujetar correctamente estos pezones, lo cual puede tener como consecuencia que se produzcan heridas en los mismos. La capa de silicona del formador ejerce una presión suave y continua sobre la areola del pezón, con lo que el pezón es empujado hacia fuera. Es ventajoso comenzar con el tratamiento antes del embarazo o durante el mismo (a partir de la semana 32: al principio debe llevarse el formador de pezones una hora al día; este tiempo se aumentará progresivamente hasta las ocho horas diarias). Sin embargo, también puede hacerse después del parto (entre 1/2 y 1 hora antes de la lactancia). Evite llevarlos por la noche para prevenir la sensibilización de la piel.

Montaje y utilización
Ajuste la capa de silicona alrededor de la copa hasta que encaje correctamente. Coloque el formador de pezones ya montado en el sujetador, hasta que la abertura de la capa de silicona se encuentre exactamente sobre el pezón. Los agujeros de ventilación de la copa deben estar hacia arriba. Se recomienda llevar un sujetador especial para lactancia, ya que al ser más grande el formador cabe mejor.
Atención: No dé al bebé la leche perdida acumulada en la copa. Esa leche debe tirarse.

Instrucciones de limpieza Antes del primer uso, y una vez al día en lo sucesivo
Coloque el formador de pezones desmontado en un cazo con agua fría, a ser posible destilada. Si se emplea agua del grifo puede añadirse algo de ácido cítrico para evitar la formación de depósitos de cal. Hierva las piezas durante unos 5 minutos. Vierta el agua y deje las piezas a secar sobre un paño limpio.

Después de cada uso
Limpie el formador de pezones desmontado con un detergente suave, aclárelo con agua fría y déjelo secar sobre un paño limpio.

Observación
Las copas y las capas de silicona pueden lavarse en el lavavajillas o esterilizarse en autoclave.

Material
Copa: Polipropileno / Capa de silicona: Silicona

Disposición
Conforme a legislación local. Marca-CE de acuerdo con a directiva 93/42/CEE

Os Formadores de Mamilo da Medela asseguram um conforto único. A sua forma discreta e a membrana de silicone flexível e suave para a pele tornam-nos invisíveis e agradáveis de usar. Os pequenos orifícios de ventilação na parte superior da concha permitem a circulação do ar, evitando a formação de humidade e ajudando à cicatrização. O Formador de Mamilo prepara os mamilos planos ou invertidos para a amamentação. Os mamilos planos ou invertidos dificultam a amamentação e alguns bebés têm dificuldades em agarrar correctamente os mamilos com esta forma, podendo deixá-los doridos. O Formador de Mamilo possui uma membrana de silicone que exerce uma leve pressão sobre a auréola, obrigando gradualmente o mamilo a sair. A terapia pode ser iniciada durante a gravidez (a partir da 32ª semana). Comece a utilizar o Formador de Mamilo durante 1 hora por dia e aumente gradualmente até às 8 horas por dia, e depois do parto entre amamentações (cerca de 1/2-1 hora antes da amamentação). Evite usar durante a noite para prevenir sensibilização da pele.

Como utilizar
Coloque a membrana de silicone na concha. Certifique-se de que está encaixada a toda a volta. Coloque o Formador de Mamilo dentro do soutien com a abertura da membrana de silicone centrada sobre o mamilo. Os orifícios de ventilação na concha devem ficar virados para cima. Recomenda-se a utilização de um soutien próprio para amamentação, pois são maiores e o Formador de Mamilo irá ajustar-se de forma mais confortável.
Atenção: Não alimente o bebé com o leite acumulado na concha. Deite fora este leite.

Como limpar Antes da primeira utilização e uma vez por dia
Coloque as peças separadas num pequeno tacho cheio de água fria. Recomenda-se a utilização de água destilada – se utilizar água da torneira, pode adicionar uma colher de chá de ácido cítrico para evitar a formação de depósitos de calcário. Deixe ferver durante 5 minutos aproximadamente. Escorra as peças e coloque-as sobre um pano limpo para secar.

Após cada utilização
Separe as peças. As conchas e as membranas devem ser lavadas com um detergente suave, bem enxaguadas com água fria e secas com um pano limpo.

Nota
As conchas e as membranas podem ser lavadas na máquina da louça ou na autoclave.

Material
Concha: Polipropilene / Membrana di silicone: Silicone

Disposição
Conforme regulamentação local. Marca de acordo com a legislação da Comunidade Europeia 93/42/EEC

